

PEDIATRIA

小児科問診票

Marque com (✓) nos a baixo.

ano 年 mês 月 dia 日

nome da criança 子どもの名前	<input type="checkbox"/> menino 男児 <input type="checkbox"/> menina 女児
data de nascimento: 生年月日 _____ ano 年 _____ mês 月 _____ dia 日	
endereço 住所	telefone 電話
Você tem seguro de saúde? 健康保険を持っていますか?	
<input type="checkbox"/> não 無 <input type="checkbox"/> sim 有	
nacionalidade 国籍	idioma 言葉

Qual é o problema? どうしましたか

- febre (_____ grau °C) 発熱 convulsão ひきつけをおこす
 mal humor 機嫌が悪い não tem vigor 元気がない
 não toma muito leite ミルクの飲みが悪い peso insuficiente 体重増加不良
 diarréia 下痢 mal estar 気持ちが悪い outros その他

* Desde quando? それはいつごろからですか

desde _____ ano 年 _____ mês 月 _____ dia 日から

Teve alergia a remédios ou comidas? 薬や食物でアレルギーを生じたことがありますか

- não 無 sim 有 → remédio 薬 ovo 卵 leite 牛乳
 comida 食べ物 outros その他

Que tipo de remédio a criança consegue tomar? どんな種類の薬が飲めますか

- xarope 水薬 remédio em pó 粉薬 pilula/cápsula 錠剤またはカプセル

Está tomando remédios atualmente? 現在毎日飲んでいる薬はありますか

- não 無 sim 有 → Mostre-me o remédio. 持っていれば見せてください

Como foi o parto? 出産の状態はどんなでしたか

- peso do bebê _____ g 赤ちゃんの体重 idade da mãe _____ 母親の年齢
 parto normal 正常分娩 parto difícil 異常分娩 operação cesária 帝王切開

Imunização 接種済み予防注射:

- teste de tuberculose TBC ツベルクリン反応 varicela 水痘
 polio 小児麻痺 sarampo 麻疹 caxumba おたふく風邪
 BCG DPT(vacina tríplice) 三種混合ワクチン
 rubéola 風疹 outros その他

Histórico clínico do paciente? 今までにかかった病気はありますか

- rubéola 風疹 varicela 水痘 sarampo 麻疹 asma 喘息
 caxumba おたふく風邪 coqueluche 百日咳
 eczema repentina 突発性発疹 doença de Kawasaki 川崎病
 convulsão febril 熱性痙攣 encefalite japonesa 日本脳炎
 apendicite 虫垂炎 outros その他

* Está em tratamento (doença)? 現在治療を受けている病気はありますか

- não 無 sim 有

Esteve internado? 入院をしたことがありますか

- não 無 sim 有

Submeteu-se a alguma cirurgia? 手術を受けたことがありますか

- não 無 sim 有 → idade 年齢: _____ anos 歳 _____ meses ヶ月

produced by 国際交流/ハーティ港南台 directed by DIGITALIUM projects!!•Illusion Mill

担当医・支援者の方々へ

この問診票は、在日外国人支援ボランティアによって作成されたものを、インターネットや支援者のネットワークを通じて、無料で配布しているものです。翻訳に関しては、できうる限りの正確さをきざつつもりですが、間違い等が見つかりましたら随時修正版を下記インターネットサイトに配信しております。またインターネットサイトには、これ以外の科目や言語の問診票、医療制度情報などがありますので、必要に応じてご利用ください。また、翻訳の間違いや、追加したほうが良い質問事項等がありましたら下記のサイトにメールで情報をいただければ幸いです。